

万 叶 集 选

外国文学名著丛书

图书在版编目(CIP)数据

万叶集选: 日本古代诗歌集/李芒选译注.-北京: 人民文学出版社, 1998.10

(外国文学名著丛书)

ISBN 7-02-002378-9

I. 万… II. 李… III. 诗歌-总集-日本-古代 IV. I313.22

中国版本图书馆CIP数据核字(96)第21545号

《外国文学名著丛书》由中国社会科学院外国文学研究所、人民文学出版社和上海译文出版社以及有关专家组成编辑委员会, 主持选题计划的制定和书稿的编审事宜, 并由上述两个出版社担任具体编辑出版工作。

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(100705 北京朝内大街166号)

北京市人民文学印刷厂印刷 新华书店发行

字数262千字 开本850×1168毫米1/32 印张11.5插页2

1998年10月北京第1版

1998年10月北京第1次印刷

印数1—3000

定价11.40元

译 本 序

《万叶集》是日本第一部和歌总集，由著名歌人大伴家持编成于奈良时代(710—794)大约七五九年(唐肃宗乾元2年为758年)以后。这个总集共收载各类和歌四千五百一十六首，分编为二十卷。

据有文字记载，最早的和歌初见于史书《古事记》(712)和《日本书纪》(720)中的大约二百首歌谣，一般称为《记纪歌谣》。这之前，虽有《柿本人麻吕歌集》(709)和山上忆良的歌集《类聚歌林》(733)等，俱已散佚，只有少数歌作辑录于《万叶集》。

万叶，即万世、万代之意，《万叶集》谓此歌集可贻于万世。这是根据汉籍的解释。此外，在日本也有解为“万种言叶”，言叶本是日本语言，喻辞汇之多，即辞林之意。和歌，则是针对当时流行于日本的“汉诗”(中国古诗)一词，所取日本诗歌之意，即日本之歌，也称倭歌，或简称为“歌”。因此，在日本古代如称诗，即为汉诗，作者为诗人；称歌，即为和歌，作者为歌人(后来的俳句作者，则为俳人)。一般不能混淆。

集中各种歌体，主要以五音句或七音句交错成章，最后以七音双句煞尾。“短歌”(附在长歌后面，亦称“反歌”)限定为五句：五、七、五、七、七，长歌句数没有定限，以五、七句式反复吟咏，最后以重叠二个七音结束。这种长歌，在原书的前半，载录较多，后半，逐渐减少，及至公元九〇五年继《万叶集》之后成书的《古今和歌集》只载录长歌五首，一二〇五年以后编就的《新古今和

歌集》，就终于不见踪影了。

和歌格律的形成，经过《古事记》和《日本书纪》中载录的《记纪歌谣》，到达五十年左右以后编成的《万叶集》（万叶和歌），走过了从不定型趋向定型的道路。然而，不管定型与否，五、七句式（尽管有多字少字的情况）可算是日本韵律的一个基本规律，后世的许多诗歌民谣也都大致不离此宗。

《万叶集》中最早的作品，是仁德天皇的皇后磐姫思念天皇的四首短歌。日本学者认为，这组歌同下面介绍的《万叶集》第一时期的不少作品，都属于传诵之作，为数并不太多。因此，一般都把舒明天皇即位（625）或大化革新（645）以后的作品视为《万叶集》的真正起步期。

日本学者认为，综观《万叶集》，大致是在参考古代歌集的基础上编成的和歌总集。即便其精选的程度还不能算是很高，但未沉潜于主观的精神境界，而是密切联系生活，表现了历史的激荡的时代面貌。

日本学者一般将《万叶集》分为四个时期。

第一个时期，从舒明皇朝（629—641）中期，到发生“壬申之乱”（672）的大约四十年间。代表性歌人有舒明天皇、天智天皇、额田王和有间皇子等皇族，其中尤以女性歌人额田王为优秀，她关于春山万花之艳与秋山千叶之彩的评判长歌（1—16）尤为后世称颂。这一时期的艺术特点是从口诵和歌、民谣和集体的古代歌谣逐步向具有个性的创作方面发展，从歌体上看如前所述，基本上从不定型走向定型。歌风以朴素为主，感情的表现真挚率直，可谓“万叶歌风”的发生期。

第二个时期，从壬申之乱的胜利者天武天皇登基（672）到迁都奈良的七一〇年。代表性歌人有天武、持统两天皇、大伯皇女、大津皇子、志贵皇子、柿本人麻吕和高市黑人等。其中，大伯

皇女和大津皇子这两个异父同母姊弟相爱，皇子因谋反罪而被处死的遭遇等，使他们的作品波澜起伏，具有哀切动人的魅力。当然，这时期《万叶集》中的最大歌人乃是柿本人麻吕。

柿本人麻吕生卒年不详。只知他是天智天皇(662—686 在位)至文武天皇(697—707 在位)时期的歌人。起初以舍人(天皇身边的杂役)入宫，后来也做过地方官，为六位以下的低级官吏。其作歌最盛时期为持统(687—696 在位)、文武两朝，以脩辞绚丽，技巧高超，格调庄重雄伟，歌风沉郁浑厚见长，被赞为歌圣。他吟咏近江荒都缅怀天智天皇的长歌(1—29)，作于文武天皇大宝元年(701)，距离天智天皇逝世三十年。此歌最后两句“雾笼丽日难知处，仰瞻遗址尽悲生”，浓烈地表现了作者对大化革新的发动者天智天皇的怀念之情。

这一时期的代表歌人还有高市黑人。他大体上与人麻吕同时，陪驾和羁旅之歌较多，尤其是吟咏大自然的作品，做到了独辟蹊径，对后来的著名歌人山部赤人等起了先驱者的作用。

第三个时期，为首都建于奈良市的时代，通称奈良时代(710—794)。这个时期初将奈良定为半永久性首都，政治形势和社会生活都开始出现安定的局面。在前一时期由人麻吕集大成的和歌，在此时期，由具有各种个性的歌人自由奔放地加以深化发展。作品的内容、素材及境界，都渐趋扩大而丰富，将前一时期的现实性更加发扬光大，情感更加细致深沉。这一切都使和歌作为文艺作品达到了成熟的境地，可算是万叶和歌的鼎盛期。

大伴旅人和山上忆良是这一时期具有代表性的歌人。大伴旅人身为朝廷高官，却一反御用歌人那种侧重歌功颂德的歌风，恣意抒发个人好恶和生活感情，表现了自由奔放的个性。放荡不羁，及时行乐，为其性格的特色之一。《赞酒歌十三首》，是他

的著名作品。在这十三首歌中表现了他不满现实(3—341),不愿虚伪地迎合,力求保持天真本色(3—344·350)的特点。他仿效中国的竹林七贤(3—340),只顾今生尽欢(3—349),不崇功名(3—345),不计来生(3—348)等,思想感情颇为复杂。这在当时朝廷高官中是很少见的现象。日本学者认为,乍读之下,大都感到他怀有享乐主义思想,其实,当时失去了陪伴他远居边陲大宰府的妻子,陷于痛苦的深渊,因而欲借酒浇愁,解消孤苦,才是作品的本意。这话当然有其一定的道理,但是,观其中所表现的做人态度,应该说与其丧妻联系并不密切。诸如他说:“俨然一伟人,作态自骄矜”(3—350);“为人佯作态,实属丑难言”(3—344);“纵为无价宝,璀璨又辉煌;试来比美酒,暗淡尽无光”(3—345)等等,都是他主张本性的直率流露的表现。这在当时日本高官大都心怀入世,觊觎荣华并谋来生的思想,是大相径庭的。总的说,大伴旅人歌作中既流露了一些离经叛道的情绪,也包含着一些消极成分。

山上忆良是与大伴旅人同时的杰出歌人。他的最高代表作是长歌《贫穷问答歌》(5—893)。这首作于七三一——七三二年间的精品在整个《万叶集》中,也堪称风格迥异,独树一帜的名篇。首先,作者当时的官职是筑前国守(古代日本在天皇统制下,设若干国,大体上相当于省。守,即行政长官),生活并不像作品中所描写的那么贫穷,显然是作者描写了社会实象。这组歌的最后四句:“持杖入陋室,里长厉声叫;无术何如斯,难哉此世道”!不啻是对当时官府的严厉斥责。其他如《老身重病经年辛苦及思儿等歌七首》(5—897~903)等,读来亦有催人泪下的艺术魅力。此外如《七夕歌十二首》(8—1518~1529)和《筑前国守贺白水郎歌十首》(16—3860~3869)等,又表现了忆良歌风的另外一面,即对天上(前者)和人间(后者)青年男女间的爱情生

活的关怀,表现了作者的菩萨心肠。在艺术上,从此类歌作又可窥见忆良词藻优美,含蓄委婉的特点。

山部赤人和高桥虫麻吕二歌人,也很有特色。

山部赤人比之旅人和忆良稍晚,大体上与虫麻吕同时,人们往往将他与人麻吕并称。他善于描写大自然,以叙景歌见长,歌风清纯温雅,流畅自然。他最为著名的作品当属吟咏富士山的长歌(3—317)。这组歌从开天辟地说起,以日月云雪等自然景象,表现富士山的雄伟壮丽,从时空两方面歌颂了富士山的永恒性。表现技巧上作到了简洁洗练,气质高雅,音调铿锵,不失为上乘佳作。

高桥虫麻吕虽然亦擅长长歌的创作,其主要内容则是传说故事和旅游见闻,被人们称为很有特色的传说歌人。他的最为读者爱读的长歌是吟咏水江浦岛郎的名作(9—1740·1741)。这组歌吟咏的民间传说,在《日本书记》(720)和丹后国风土记中均有过记载,本来是有一神秘的大龟出场的,虫麻吕却删掉大龟,只利用其素材进行比较自由的创作。这首最早以和歌形式创作的艺术精品,很受日本广大读者的喜爱。

第四期处于奈良时代中期,从第三期末的七一〇年到七五九年,代表性歌人有中臣宅守、狭野弟上娘子、大伴家持和笠郎女等。

中臣宅守和狭野弟上娘子相爱而使宅守触犯刑律,因而被判流放罪,二人分手后之唱和短歌六十三首,是《万叶集》中著名的作品。这些歌深沉浓烈地表现了他们相爱之笃,离恨之浓,颇有扣人心弦的魅力。其中,尤以弟上娘子的作品情深意切。日本学者每每引用她的短歌:“君行千峰里,艰险又迢遥;欲卷关山路,祈来天火烧。”(15—3724)称赞其构思之奇拔,不无道理。

大伴家持在《万叶集》中赫赫有名,一则据说是《万叶集》的

编纂者，二则《万叶集》中他的歌最多，计四百七十八首（外有联歌一首）。他是《万叶集》中最具代表性歌人之一，也是从奈良时代向平安时代，从《万叶集》向《古今和歌集》过渡的最具代表性的歌人之一。他才华横溢，作品多注重感情的抒发且有感伤的一面，艳丽的色彩较浓，寂寥哀婉，预示了平安朝的美的境界。试看其《桔歌一首并短歌》（18—4111~4112），描写日本古人从中国携回桔树八棵，供于天皇墓前，并折来赠与众娘子，或植于山中。笔致极其巧妙，桔及桔树的美和人们对其热爱之情跃然纸上。长歌之后所附的短歌概括地诵道：“鲜花曾叹赏，嘉果已悦目；非时香果树，相看犹不足。”又如他咏春苑桃李着花歌（19—4139）：“春苑桃花红，香风拂小径；玉娘方步出，卓约立亭亭。”形象地印证了前面评述的几个特点。

除了有姓名的歌人之外，《万叶集》中还辟了专栏，如《东歌》、《防人歌》、《遣新罗使歌》、《遣唐使歌》、《佚名作者歌》等。这些歌的作者大多数虽非著名歌人，但他们的作品却比较真实地反映了当时日本社会和人民生活的真实面貌，具有朴素生动的特点，表现出一定的艺术性。

《东歌》即东国的民歌，不乏佳作，诸如信浓国之歌“信浓新开路，处处遗残株；君足切勿踏，着履嘱吾夫”（14—3399）和“信浓千曲川，水底小石头；只缘君足踏，且当珠玉收”等，均以朴素的语言和风格，表现了妻子对远行的丈夫或男人对妇女的挚爱，栩栩动人。

《防人歌》中描写夫妻惨别的短歌，亦有感人肺腑的佳作。“伫立苇垣隅，我妹泪沾袖；临别形影孤，我心记永久。”（20—4357）“捉襟小儿女，嚎哭泪涟涟；虽怜无慈母，狠心留故园。”（20—4401）“悔未将夫衣，染成深颜色；攀过山坂时，遥望影灼灼。”（20—4424）撇妻舍子送夫等等，为戍边而与家人生离，唯恐

变成死别，足见自古以来备战或战争就是人民的灾难。人民群众以自己的心声，并熔铸成具有一定水平的艺术品载入艺术史册，作了历史的见证。

日本自古同新罗和中国即有较多的联系，特别是盛强的唐王朝，实际上是日本的学习对象。为此，他们的官僚和学者不惜冒生命危险，涉海前来大唐国土取经修好，不少事迹随着和歌的传播而流芳百世。集中有一首母亲送独生子赴唐的长歌和反歌（9—1790·1791），怀着深切的挚爱，送别儿子时表现了为远行人祈祷的虔诚之心；哀婉之情可掬，其反歌云：“旅人如野宿，大陆降寒霜；愿情长空鹤，白羽覆儿行。”

《佚名作者歌》在《万叶集》中所占比重较大，卷七、卷十到卷十四等六卷中基本上均未注明作者和作品年代。这类作品至少有二千首以上，大概都是民间歌谣和曲艺说唱等的采录，比较特异的一例是卷十六中的两首《乞食者歌》（16—3885·3886）。这两首长歌中的前一首是《为鹿述痛》，后一首是《为蟹述痛》。《为鹿述痛》的前半篇为乞食者说唱的叙述，后半篇是鹿的自述；《为蟹述痛》则全篇皆为蟹的自述。这两首长歌，表面上都极力表示为天皇效忠献身，实际上详尽地表述了自己肉体的各个部分都将变成天皇的饮食，狩猎等等美味食品和精美的装饰品，读来无不感到切腹之痛，泛起对最高统治者的愤恨之情。在《万叶集》中，除了山上忆良的《贫穷问答歌》之外，当属此二歌富有人民性了。

上述列有专栏的和歌，并不都属于第四期的作品，不过是为叙述的方便一起安排在这里加以介绍罢了。

总之，《万叶集》到了第四个时期，和歌的形式已经趋于固定。日本有的学者认为，在这一期中，内容逐渐陷于狭窄，歌风柔弱，独创性降低，已走向万叶和歌的衰退时期。其特点是和歌

变成社交工具的倾向更加明显，酬唱和爱情作品增多。同时，耽于追求技巧，力求表现优美、纤细的抒情和感伤，为过渡到平安时代做出较多的准备。这时期长歌已陷入公式化和绝境，短歌几乎变成和歌的唯一形式。

这些论断，有不少是正确的，诸如歌风渐趋优美纤细，增强了抒情性，刻意追求技巧的娴熟，长歌锐减，短歌激增等等，都是实际情况。这无宁说，在艺术上是一个不小的进步。这种特点的确为平安时代初期出现的《古今和歌集》(1100)做了比较充分的准备，使和歌艺术(主要是短歌)达到完美的境界。当然，同时它也失去了万叶和歌前期那种表现现实生活的直感性和鲜明性，以及题材的广阔性等等。诸如山上忆良以及防人歌等深刻表现人民生活疾苦的和歌在这时期以后永远绝迹于歌坛，从这个角度看，也可以说有所衰退。但是，一个比较明显的标志是日本文学的传统特点，也从这一时期开始明显地形成了。

《万叶集》的发展说明，它是日本诗歌发展的一个重要阶段，开创了日本后世和歌的道路，堪称日本诗歌的典范。同时，也显示了中国文化，特别是汉字的输入对日本诗歌以至文学的形式的重要影响。

《万叶集》全书诗歌四千五百余首，这个译本选刊了各类歌作大约七百三十四首，大体上反映了《万叶集》的全貌。

日本在编纂《万叶集》的时代，可能尚无自己的文字，均以汉字标音或表意，后经历代学者移译为日本古文，并附口语译文和注释。但在解释上歧义不少，很易误解。我国在翻译时必须参阅较多的注释本。我们过去的译文，有的偏重于古奥，有的较为平易。但有人照搬原作的音数句式，由于中日文结构迥异，这样译成中文必然比原文长出不少，就难免产生画蛇添足的现象。然而，总的说来，大家都为我国的《万叶集》欣赏和研究做出了贡

献。本书译者参考了上述种种译作，采取在表达内容上求准确，在用辞上求平易，基本上运用古调今文的方法，以便于大学文科毕业，喜爱诗歌又有些这方面常识的青年知识分子，个别词查字典就能够读懂。当然，这只是个人的想法和初步的实验，是否得当，有待于读者的批评。

至今，我还清楚地记得，一九八〇年我受到日本国际交流基金会的接待，短期入籍于早稻田大学文学部上野理教授的研究室，他为我提供了一份细致的《万叶集》汉译选题建议方案，教育学部的户谷高明教授，也赠我一份日本各大中学选读《万叶集和歌引用数目表》：他们的宝贵意见和资料，是我这次翻译过程中的重要参考。

附记：

为了阅读的方便，关于编排体例问题，特作如下说明：

一 原书目录编次，基本上按作者与作品年代，但有时一个作者的作品，分散编于几卷，且写作年代多有前后错位之处。为此，译本尽可能根据作家生平和作品年代加以辑录。

二 为了便于阅读和了解作者及其作品的特色，译本采取了将一个作者的作品集中在一起的办法，《目次》亦按此法编成。作者次序和作品号码大体上反映了作者及其作品在译本中的位置。卷末的《译载作品原书编次索引》（以下简称《索引》），则按原书歌号循序编列，大体上保存了原书的汉字标题，并反映了原书编次的面貌。

三 《目次》的作者名下及本文歌前括弧内的号码，前为卷数后为歌号。《索引》，则将卷数单列，歌号列于歌作标题之前的括弧内。本书中的少数歌作没有标题，作者姓名有的也只附于后记之中。《索引》为了方便查索，个别标题有所变动，并将此类

作者名记于括弧内,加在适当位置。

四 读者查索作品时,如知歌号,即可循序查《索引》题前歌号。如只知作者,不知歌题与歌号时,请按《目次》的作者页码通读该作者的作品;只知歌题,不知作者与歌号,只好细查《索引》的歌题,凡本书译载者当可查出。

五 原书作品前后,或有标题、题引,或有附记,大都用汉文写成,即便个别词句与文气,偶有不大符合汉文的正常用法之处,但含义基本上能够读懂,可见古代日本人学习与使用汉文的水平,故而均予照录。个别用词费解者加注说明。

六 歌后的注解,除说明系原注之外,均为译者所加,并为便于阅读,基本上采取了在每篇作品后面重复加注的办法。

七 参考书目(以出版先后为序):

《万叶集·现代语译对照》(3卷)樱井满著,旺文社一九七五年四月版。

《万叶集》(4卷),小岛宪之、木下正俊、佐竹昭广校注·译,小学馆一九七五年十月版。

《万叶集》(2卷),折口信夫著,河出书房一九七九年版。

《万叶集全译注》(5卷),中西进著,讲谈社一九八三年版。

《万叶集》(2卷)伊藤博校注,角川书房一九八五年版。

译者

目次

译本序	1
一 磐姫皇后四首(2—85~88)	1
二 雄略天皇一首(1—1)	3
三 圣德皇子一首(3—415)	5
四 军王二首(1—5·6)	6
五 舒明天皇一首(1—2)	8
六 额田王六首(1—7~9)(1—16~18)	9
井户王一首(1—19)	12
额田王一首(1—20)	12
皇太子一首(1—21)	13
额田王一首(4—488)	13
镜王女一首(4—489)	14
七 间人连老二首(1—3·4)	15
八 中皇命三首(1—10~12)	17
九 有间皇子二首(2—141·142)	19
一〇 中大兄四首(1—13~15)(2—91)	21
镜王女二首(2—92·93)	23
藤原镰足一首(2—94)	23
大后三首(2—147~149)	24
妇人一首(2—150)	25

	額田王一首(2—151)·····	25
	舍人吉年一首(2—152)·····	26
	大后一首(2—153)·····	26
	石川夫人一首(2—154)·····	27
	額田王一首(2—155)·····	27
一一	久米禅师一首(2—96)·····	29
	石川郎女一首(2—98)·····	29
一二	吹黄刀自一首(1—22)·····	30
一三	高市皇子一首(2—158)·····	31
一四	天武天皇三首(1—25·28)(2—103)·····	32
	藤原夫人二首(2—104)(8—1465)·····	33
一五	持统天皇一首(2—159)·····	35
一六	大伯皇女二首(2—105·106)·····	36
	大津皇子一首(2—107)·····	37
	石川郎女一首(2—108)·····	37
	大津皇子一首(3—416)·····	38
	大伯皇女四首(2—163~166)·····	38
一七	柿本人麻吕二十七首(2—167~169)(1—194)	
	(1—40~42)(2—199~201)(3—235)	
	(1—45~49)(2—196)(1—36~39)	
	(1—29~31)(2—131~133)·····	40
	依罗娘子一首(2—140)·····	58
	柿本人麻吕九首(2—207~212)(2—217)	
	(2—220)(2—223)·····	58
	依罗娘子二首(2—224·225)·····	64
	柿本人麻吕二十五首(3—250~256)(3—264)	
	(3—266)(3—303·304)(3—426)(4—496~499)	

	(7—1068)(7—1087·1088)(9—1774)	
	(9—1796—1799)(10—1812)	65
一八	川岛皇子一首(1—34)	73
一九	阿闭皇女二首(1—35)(1—76)	74
	御名部皇女一首(1—77)	75
	阿闭皇女一首(1—78)	76
	或本歌(佚名作者)二首(1—79·80)	77
二〇	志贵皇子四首(1—51)(1—64)	
	(3—267)(8—1418)	79
二一	长屋王五首 (3—268)(1—75)	
	(3—300·301)(8—1517)	81
	仓桥部女王一首(3—441)	83
二二	但马皇女四首(2—114~116)(8—1515)	84
	穗积皇子二首(2—203)(16—3816)	85
二三	长忌寸奥麻吕五首(3—238)(2—143·144)	
	(1—57)(3—265)	87
二四	弓削皇子七首(2—119~122)(3—242)	
	(8—1467)(8—1608)	90
二五	高市黑人十二首(1—58)(3—270~277)	
	(3—279·280)(3—283)	93
二六	长皇子四首(1—60)(1—65)(1—73)	
	(1—84)	98
二七	笠金村二十一首(2—230~232)(3—364~366)	
	(4—543~548)(6—907~909)(6—953)	
	(8—1453~1455)(8—1532·1533)	100
二八	高桥虫麻吕十五首(3—319~321)(6—971)	
	(9—1738~1741)(9—1759·1760)	

	(9—1807·1808)(9—1809·1811)	110
二九	田边福麻吕三首(9—1801~1803)	121
三〇	沙弥满誓一首(3—351)	123
三一	汤原王三首(3—375)(4—631·632)	124
	娘子二首(4—633·634)	125
	汤原王二首(4—635·636)	125
	娘子一首(4—637)	126
	汤原王一首(4—638)	126
	娘子一首(4—639)	127
	汤原王一首(4—640)	127
	娘子一首(4—641)	127
	汤原王一首(8—1550)	128
三二	大伴旅人三十三首	
	(3—315·316)(3—331~335)(3—338~350)	
	(3—438~440)(3—446~453)(5—793)	129
	相关作者二十四首(5—815~830)(5—837)	
	(5—839~842)(5—844~846)	138
	大伴旅人十三首(5—847~853)	145
	相关作者七首(5—854~860)	147
	大伴旅人二首(5—861·863)	149
	吉田宜四首(5—864~867)	150
	大伴佐提比古郎子一首(5—871)	151
	后人追和歌四首(5—872~875)	152
	三岛王一首(5—883)	153
	娘子二首(6—965·966)	154
	大伴旅人二首(6—967·968)	155
三三	山上忆良十六首(1—63)(2—145)(3—337)	

	(5—794~805)(5—868~870)	
	(5—876~882)	156
	麻田阳春二首(5—884~885)	167
	山上忆良二十七首(5—886~894)	
	(5—897~899)(6—978)(8—1518)	
	(8—1520~1522)(16—3860~3869)	168
三四	山部赤人二十九首(3—317~318)(3—322)	
	(3—324~325)(3—357~358)(3—360~361)	
	(3—372~373)(3—431~433)(6—917~919)	
	(6—923~925)(6—938~943)	
	(8—1424~1427)(8—1431)	181
三五	车持千年三首(6—913~915)	193
三六	藤原麻吕三首(4—522~524)	195
三七	大伴坂上郎女十七首(4—525~529)	
	(3—460~461)(4—619)(4—688)(6—979)	
	(6—981)(6—993)(8—1432~1433)(8—1498)	
	(8—1500)(8—1656)	197
	佚名作者一首(8—1657)	204
三八	中臣宅守十三首·狭野弟上娘子十二首	206
	狭野弟上娘子四首(15—3723~3726)	206
	中臣宅守四首(15—3727~3730)	207
	中臣宅守二首(15—3739~3742)	208
	狭野弟上娘子四首(15—3745~3747)	
	(15—3753)	208
	中臣宅守三首(15—3754)(15—3757~3758)	209
	狭野弟上娘子四首(15—3767)	
	(15—3769~3770)(15—3772)	210